

Adriaen (François) Valéry,  
Wir treten zum Beten

*tradukita de Joseph Weyl*

Wir treten zum Beten vor Gott den Gerechten.  
Er waltet und haltet ein strenges Gericht.  
Er läßt von den Schlechten die Guten nicht knechten;  
Sein Name sei gelobt - er vergißt unser nicht.  
Herr, laß uns nicht !

Erhöre, gewähre, O Herr, unser Flehen,  
Du bist es, der Beistand und Hilfe uns schafft;  
Denn Dein ist auf Erden und Dein ist in Höhen,  
Die Herrlichkeit und Ehre, das Reich und die Kraft.  
Herr, laß uns nicht !

Im Streite zur Seite ist Gott uns gestanden,  
Er wollte, es sollte das Recht siegreich sein:  
Da ward kaum begonnen, die Schlacht schon gewonnen.  
Du, Gott, warst ja mit uns: Der Sieg, er war Dein!  
Herr, laß uns nicht !

Wir loben Dich oben, Du Herscher der Welten,  
Und Singen und Klingen dem König im Licht.  
Du wirst uns erhören! Singt, singt in hellen Chören:  
Der Herr ist unser Helfer, Er verlässet uns nicht !  
Du Herr bist treu!

*Traduko de la Nederlanda poemo "Wilt heden nu treden" de ADRIAEN (FRANÇOIS) VALÉRY (Adrianus Valerius, \*1575 - †1620-01-27) en la Germanan de Joseph Weyl en 1877.*

*Arg-528-1049 (2010-03-24 10:16:33)*

*Tiun ĉi germanigon mi, Manfred Retzlaff, kopiis el la retejo <http://www.volksliederarchiv.de/text1274.html>. Vidu ankaŭ <http://ingeb.org/spiritua/wirtretz.html>.*

Adriaen (François) Valéry,  
Oramus, vocamus

*tradukita de Eduard Kremser*

1. Oramus, vocamus iustissimum Deum,  
Qui munit et punit severe reos  
Nec sinit peiores domare meliores;  
Sit semper Deo laus, qui respicit nos!

3. Proeliatu ad latus adiuvit nos Deus;  
Agebat, volebat, ut vinceret ius.  
Vix sumus aggressi, sunt hostes oppressi;  
Est, quod adiusti nos, triumphus Tuus.

4. Lauderis, canteris, qui proelia regis!  
Oramus, optamus, ut adiuves nos,  
Ne, fidos quos nosti, subiecti sint hosti!  
Sit semper Tibi laus! fac nos liberos!

*Traduko de la Nederlanda poemo "Wilt heden nu treden" de ADRIAEN (FRANÇOIS) VALÉRY (Adrianus Valerius, \*1575 - †1620-01-27) en la Latinan de EDUARD KREMSE (\*1838 - †1914) en 1877.*

*Arg-528-1048 (2010-03-22 21:10:56)*

*Tiun latinigo estas prenita el la retejo <http://ingeb.org/spiritua/wirtretz.html>. Pri la trsdkinto vidu ankaŭ la*